

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1, del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C1, del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande entro giovedì 14 ottobre 2010, ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

Prima prova scritta:

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/1997 ed al Regolamento regionale n. 1/1999;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;

Seconda prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur administratif préposé au service des impôts - expert comptable - position C1 du statut unique régional.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts - expert comptable - position C1 du statut unique régional.

Titres d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délais de présentation des actes de candidature : le jeudi 14 octobre 2010.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes:

- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.r. 40/1997 et du Règlement régional n° 1/1999;
- Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administrative et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal;

Deuxième épreuve théorique et pratique portant sur:

- les matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables;

Épreuve orale portant sur:

- Les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;

- Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 7.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico;

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sede comunale sita P.zza Tache 14/a a GRESSONEY-LA-TRINITÉ nelle seguenti giornate:

Lunedì 25 ottobre 2010

Ore 9.00 prova scritta di lingua francese

A seguire prova orale di lingua francese

Martedì 26 ottobre 2010

Ore 9.00 prima prova scritta

Mercoledì 27 ottobre 2010

Ore 9.00 secondo prova scritta

A seguire prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – tel. 0125/366137.

Gressoney-La-Trinité, 7 settembre 2010.

Il Segretario
BIELER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 186

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato – 36 ore – di n. 1 Aiuto-Bibliotecario, Categoria C – Posizione C2

- Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1998, n° 54);

- Code de conduite des fonctionnaires; •

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Modalité de déroulement des épreuves du concours

Les épreuves se dérouleront auprès de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, 14/a Place Tache a GRESSONEY-LA-TRINITÉ. selon le calendrier suivant:

Le lundi 25 octobre 2010

9 h 00 épreuve écrite de français ou d'italien.

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français ou d'italien.

Le mardi 26 octobre 2010

9h 00 première épreuve écrite.

Le mercredi 27 octobre 2010

9h 00 deuxième épreuve théorique et pratique.

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tél. 0125/366137).

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 7 septembre 2010.

Le secrétaire,
Cinzia BIELER

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 186

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée – à 36 heures – d'un Aide-Bibliothécaire, Catégorie C – Position C2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (sostituzione di un dipendente in aspettativa per mandato elettivo) di un «Aiuto-Bibliotecario» Categoria C Posizione C2, a 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla sua approvazione.

Titolo richiesto: Diploma di scuola media superiore valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande:

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE, vale a dire entro le ore 12.00 di giovedì 30 settembre 2010.

PROVE D'ESAME:

a) *Prova preliminare:*

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

b) *1ª prova scritta:*

- Questionario con risposte a scelta multipla e risposte vero/falso vertente sulle seguenti materie:
 - biblioteconomia
 - bibliografia

c) *2ª prova scritta:*

- Quesiti a risposta aperta (le risposte da fornire potranno essere vincolate da un numero predefinito di righe, vertente sulle seguenti materie:
 - biblioteconomia
 - legislazione bibliotecaria con particolare riferimento alla legislazione valdostana
 - nozioni sul sistema bibliotecario valdostano

d) *Prova pratica:*

- Prova con elaboratore su programmi di scrittura e di calcolo e utilizzo internet

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée (substitution d'un employé en congé pour élection) d'un Aide-Bibliothécaire – Catégorie C – Position C2 à 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires 2^e degré valable pour l'inscription à l'Université.

Délai de présentation des dossiers de candidatures :

Avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours au tableau officiel de la Commune de LA THUILE, à savoir entre 12.00 heures de jeudi 30 septembre 2010..

ÉPREUVES DU CONCOURS :

a) *Épreuve préliminaire :*

Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

b) *1^{re} Épreuve écrite :*

- Questionnaire à choix multiple et réponses vrai/faux sur les matières suivantes :
 - bibliothéconomie
 - bibliographie

c) *2^e épreuve écrite :*

- Questionnaire à réponses ouvertes sur les matières suivantes :
 - bibliothéconomie
 - Législation en matière de bibliothèque compte tenu notamment de la législation valdôtaine
 - Notions sur le système des bibliothèques en Vallée d'Aoste

d) *Épreuve pratique :*

- Épreuve sur l'ordinateur sur programmes d'écriture et de calcul et utilisation d'Internet

e) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta con particolare riferimento all'ordinamento comunale (L.R. 54/98 e successive integrazioni e modificazioni)
- Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n° 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 1° settembre 2010.

Il Segretario comunale
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 187

Comunità montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) -Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

e) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Systèmes des autonomie locales en Vallée d'Aoste compte tenu notamment des organismes et des services des Communes (L.R. 54/98 et modifications et intégrations suivantes)
- Code de comportement et procédures disciplinaires pour les travailleurs du compartiment unique

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tel 0165/88.41.08 et fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 1^{er} septembre 2010.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 187

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2– à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado in materie sociali, psicologiche o pedagogiche valido per l'accesso all'Università, ovvero il diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

PROVE D'ESAME:

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) *Prima prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva
- Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido

B) *Prova teorico-pratica:*

- Argomenti della prova scritta

C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla legge regionale 19.05.2006 n. 11 e relative deliberazioni attuative
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella regione autonoma Valle d'Aosta
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2ème Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence
- Programmation et actions éducatives au sein de la crèche

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 et ses délibérations d'actuation
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la région autonome Vallée d'Aoste
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 3 settembre 2010.

Il Segretario generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 188

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 -11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it - m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1.) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura in due lotti separati di completi termici invernali aventi funzione di dispositivi di protezione individuale da assegnare in dotazione al personale professionista e volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

II.1.4) *Breve descrizione dell'appalto:*

Lotto A: n. 270 completi termici invernali per il personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Lotto B: n. 1560 completi termici invernali

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n. 3 (Tél. n. 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 3 septembre 2010.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 188

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis de passation d'un marché.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture en deux lots distincts d'équipements de protection individuelle (tenues thermiques hivernales) destinés aux professionnels et aux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

II.1.4) *Description succincte du marché :*

Lot A : 270 tenues thermiques hivernales pour les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers

Lot B : 1 560 tenues thermiques hivernales

per il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione*:

Lotto A: A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

Lotto B: Prezzo più basso.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*: Numero del bando GUCE 2009/S 8-010128 del 14.01.2009

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione*:

Lotto A) 28.06.2010

Lotto B) 17 .08.2010

V.2) *Numero di offerte ricevute*:

Lotto A) quattro

Lotto B) tre

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario*:

LOTTO A): Kaama S.r.l., Via Serraglio n. 52 – 40026 IMOLA (BO)

LOTTO B): Flower Gloves Srl, Via Monte Fiorino n. 13 – 37057 SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa)*:

Lotto A) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 120.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 90.655,20

Lotto B) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 281.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 243.360,00

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso*: 24.08.2010

N. 189

pour les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* :

Lot A : Offre économiquement la plus avantageuse, selon les critères indiqués au cahier des charges.

Lot B : Au prix le plus bas.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* : Avis publié au JOUE 2009/S 8-010128 du 14 janvier 2009.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date d'attribution* :

Lot A : Le 26 juin 2010 ;

Lot B : le 17 août 2010.

V.2) *Nombre d'offres reçues* :

Lot A : quatre ;

Lot B : trois.

V.3) *Nom et adresse de l'opérateur économique attributaire du marché* :

Lot A : Kaama srl – Via Serraglio, 52 – 40026 IMOLA (BO);

Lot B : Flower Gloves srl – Via Monte Fiorino, 13 – 37057 SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR).

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise)* :

Lot A : Valeur totale estimée du marché : 120 000,00 €

Valeur totale finale du marché : 90 655,20 € ;

Lot B : Valeur totale estimée du marché : 281 000,00 €

Valeur totale finale du marché : 243 360,00 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis* : Le 24 août 2010.

N° 189

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di aggiudicazione di gara d'appalto.

Amministrazione aggiudicatrice: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Bilancio Finanze e Patrimonio, Direzione Espropriazioni e Patrimonio, via De Tillier n. 3, 11100 AOSTA; tel. n. 0165/273493-273888, fax n. 0165273490, sito internet: www.regione.vda.it, e-mail: servizipulizia@regione.vda.it;

Oggetto: «Gara d'appalto per il servizio di pulizia e per il servizio di facchinaggio e trasloco relativi ai locali adibiti ad uffici e servizi dell'Amministrazione regionale per il periodo 01.07.2010 / 30.06.2015»;

Procedura di aggiudicazione: procedura aperta, ai sensi del D. Lgs. n. 163/2006, con criterio dell'«Offerta economicamente più vantaggiosa»;

Pubblicazione del bando: sul supplemento S23 del 03.02.2010 della Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 20 del 19.02.2010, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 8 del 23.02.2010, nella sezione «Bandi di Gara» del sito internet www.regione.vda.it dal giorno 03.02.2010;

CPV principale: 90919200;

Data di aggiudicazione: 19.08.2010 con Provvedimento Dirigenziale n. 3818;

Ricorso: TAR Valle d'Aosta, entro 30 giorni;

Valore complessivo finale dell'appalto: € 9.903.361,00, IVA inclusa. L'appalto è suddiviso in n. 7 lotti, di cui sei (lotti 1, 2, 3, 4, 5, 6) relativi al servizio di pulizia e uno (lotto 7) relativo al servizio di facchinaggio e trasloco:

Lotto 1 (CIG 0429897A37 – codice di identificazione del procedimento ai sensi della Deliberazione dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici),

Valore annuo a base d'asta, IVA esclusa: € 399.000,00 oltre ad € 3.500,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 33;

Ditta aggiudicataria: COMPASS GROUP ITALIA S.p.A., con sede in MILANO;

Prezzo di aggiudicazione: € 398.886,00 (trecentonovantottomilaottocentottantasei/00) annui, IVA esclusa;

Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente alle prestazioni periodiche;

Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres.

Pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et du patrimoine – Direction des expropriations et du patrimoine – 3, rue De Tillier – 11100 Aoste – Tél. 01 65 27 34 93 – 01 65 27 38 88 – Fax : 01 65 27 34 90 – Site Internet : www.regione.vda.it – Courriel : servizipulizia@regione.vda.it.

Objet : appel d'offres en vue de l'attribution du service de nettoyage des locaux accueillant les bureaux et les services de l'Administration régionale, de portage et de déménagement, au titre de la période allant du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2015.

Procédure d'attribution du marché : procédure ouverte, au sens du décret législatif n° 163/2006, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

Publication de l'appel d'offres : au supplément S23 du Journal officiel de l'Union européenne du 3 février 2010, au Journal officiel de la République italienne n° 20 du 19 février 2010, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 8 du 23 février 2010 et dans la section réservée aux marchés publics du site Internet www.regione.vda.it, à compter du 3 février 2010.

CPV : objet principal 90919200.

Date de passation du marché : le 19 août 2010, par l'acte du dirigeant n° 3818.

Recours : devant le TAR de la Vallée d'Aoste, dans un délai de 30 jours.

Valeur globale finale du marché : 9 903 361,00 euros, IVA comprise. Le marché est réparti en 7 lots, dont six (lots n°s 1, 2, 3, 4, 5 et 6) relatifs au service de nettoyage et un (lot n° 7) au service de portage et de déménagement.

Lot n° 1 : (CIG 0429897A37 – code d'identification de la procédure au sens de la délibération de l'autorité de contrôle des marchés publics).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 399 000,00 euros, plus 3 500,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 33.

Adjudicataire : COMPASS GROUP ITALIA SpA, dont le siège est à MILAN.

Prix d'attribution du marché : 398 886,00 euros (trois cent quatre-vingt-dix-huit mille huit cent quatre-vingt-six euros et zéro centime) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des prestations périodiques.

Lotto 2 (CIG 0429900CB0),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 310.000,00 oltre ad € 4.650,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 34;

Ditta aggiudicataria: COMPASS GROUP ITALIA S.p.A., con sede in MILANO;

Prezzo di aggiudicazione: € 309.979,00 (trecentonove-milanovecentosettantanove/00) annui, IVA esclusa;

Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente alle prestazioni periodiche;

Lotto 3 (CIG 04299050D4),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 219.000,00 oltre ad € 2.800,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 35;

Ditta aggiudicataria: MIORELLI SERVICE S.p.A., con sede in MORI (TN);

Prezzo di aggiudicazione: € 218.978,10 (duecentodiciottomilanovecentosettantotto/10) annui, IVA esclusa;

Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente ai servizi ordinari e periodici.

Lotto 4 (CIG 0429925155),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 237.000,00 oltre ad € 3.450,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 32;

Ditta aggiudicataria: MIORELLI SERVICE S.p.A., con sede in MORI (TN);

Prezzo di aggiudicazione: € 236.976,30 (duecentotrentaseimilanovecentosettantasei/30) annui, IVA esclusa;

Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente ai servizi ordinari e periodici.

Lotto 5 (CIG 04299283CE),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 234.000,00 oltre ad € 2.600,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 31;

Lot n° 2 : (CIG 0429900CB0).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 310 000,00 euros, plus 4 650,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 34.

Adjudicataire : COMPASS GROUP ITALIA SpA, dont le siège est à Milan.

Prix d'attribution du marché : 309 979,00 euros (trois cent neuf mille neuf cent soixante-dix-neuf euros et zéro centime) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des prestations périodiques.

Lot n° 3 : (CIG 04299050D4).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 219 000,00 euros, plus 2 800,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 35.

Adjudicataire : MIORELLI SERVICE SpA, dont le siège est à MORI (TN).

Prix d'attribution du marché : 218 978,10 euros (deux cent dix-huit mille neuf cent soixante-dix-huit euros et dix centimes) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des services ordinaires périodiques.

Lot n° 4 : (CIG 0429925155).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 237 000,00 euros, plus 3 450,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 32.

Adjudicataire : MIORELLI SERVICE SpA, dont le siège est à Mori (TN).

Prix d'attribution du marché : 236 976,30 euros (deux cent trente-six mille neuf cent soixante-seize euros et trente centimes) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des services ordinaires périodiques.

Lot n° 5 : (CIG 04299283CE).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 234 000,00 euros, plus 2 600,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 31.

Ditta aggiudicataria: BONI S.p.A., con sede in BANCHETTE D'IVREA (TO);

Prezzo di aggiudicazione: € 233.976,60 (duecentotrentatremilanovecentosettantasei/60) annui, IVA esclusa;

Subappalto: No;

Lotto 6 (CIG 0429931647),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 250.000,00 oltre ad € 3.700,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 28;

Ditta aggiudicataria: BONI S.p.A., con sede in BANCHETTE D'IVREA (TO);

Prezzo di aggiudicazione: € 249.975,00 (duecentoquarantanovemilanovecentosettantacinque/00) annui, IVA esclusa;

Subappalto: No;

Lotto 7 (CIG 0429939CDF),

Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 70.600,00 oltre ad € 1.300,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Offerte pervenute: n. 9;

Ditta aggiudicataria: L'OPEROSA S.c.a.r.l., con sede in CADRIANO DI GRANAROLO DELL'EMILIA (BO);

Prezzo di aggiudicazione: € 66.660,52 (sessantaseimilaseicentosessanta/52) annui, IVA esclusa;

Subappalto: No.

Aosta, 23 agosto 2010.

Il Direttore
della Direzione
Espropriazioni e Patrimonio
RIGONE

N. 190

Adjudicataire : BONI SpA, dont le siège est à BANCHETTE D'IVREA (TO).

Prix d'attribution du marché : 233 976,60 euros (deux cent trente-trois mille neuf cent soixante-seize euros et soixante centimes) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : non.

Lot n° 6 : (CIG 0429931647).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 250 000,00 euros, plus 3 700,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 28.

Adjudicataire : BONI SpA, dont le siège est à BANCHETTE D'IVREA (TO).

Prix d'attribution du marché : 249 975,00 euros (deux cent quarante-neuf mille neuf cent soixante-quinze euros et zéro centime) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : non.

Lot n° 7 : (CIG 0429939CDF).

Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 70 600,00 euros, plus 1 300,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

Soumissions déposées : 9.

Adjudicataire : L'OPEROSA SCARL, dont le siège est à CADRIANO DI GRANAROLO DELL'EMILIA (BO).

Prix d'attribution du marché : 66 660,52 euros (soixante-six mille six cent soixante euros et cinquante-deux centimes) par an, IVA exclue.

Sous-traitance : non.

Fait à Aoste, le 23 août 2010.

Le directeur
des expropriations et
du patrimoine,
Carla RIGONE

N° 190